



G.F.T.

Schede multilingua, istruzioni per l'uso

Sono 6 fogli fronte-retro (plastificati per poter essere riutilizzati molte volte senza che si deteriorino) ad uso dell'infermiere di triage più 1 foglio informativo da consegnare al paziente

L'ordine in cui sono descritte le schede è lo stesso che si trova nel file scaricabile e non è casuale ma rispetta i diversi passaggi dell'intervista di triage.

Ogni sezione è incorniciata da un riquadro colorato che serve per individuare più velocemente, una volta presa confidenza con lo strumento, dove sono collocate le domande.

Il primo foglio, nominato "scheda di servizio", serve per individuare graficamente le risposte alle domande che si pongono al paziente e per dare informazioni, ordini semplici. È utile porla di fronte al paziente straniero il quale capirà immediatamente il tentativo di comunicare nella sua lingua.

Foglio 1

Il fronte è la "*SCHEDA RISPOSTE*" in cui è presente:

- la rappresentazione del corpo umano, utilizzabile ogni volta che si fa una domanda riferita alla collocazione del problema di salute
- la scala del dolore VRS, per valutare e rivalutare la percezione del dolore
- la "Scala del tempo", per i riferimenti temporali: "da quanto tempo hai dolore?", "quando hai avuto l'ultima mestruazione?"

Il retro della scheda è nominato "*INFORMAZIONI GENERALI IN TRIAGE*" ed è così composto:

- Riquadro verde: contiene le informazioni ricorrenti che occorre dare al paziente su cosa si deve fare o cosa si sta facendo per prendersi cura di lui: "adesso ho bisogno di scoprire la parte che ti fa male", "adesso ti misuro la glicemia"
- Riquadro blu: contiene gli "ordini" che si devono dare al paziente: "alzati", "tira fuori la lingua"
- Riquadro rosso: contiene le informazioni utili generali: "Se mentre aspetti le tue condizioni di salute cambiano, rivolgiti all'infermiere di Triage per ricevere l'assistenza adeguata".

Seguono due fogli che servono per l'intervista di triage secondo il modello del Triage Globale: un foglio per indagare sintomo principale ed evento presente ed un foglio per indagare dolore, sintomi associati e anamnesi.

Foglio 2

Scheda SINTOMO PRINCIPALE/EVENTO PRESENTE fronte e retro utile per la valutazione soggettiva:

- Riquadro viola: presentazione dell'operatore di Triage e raccolta dei dati anagrafici del paziente
- Riquadro blu: domanda principale "Indica sulla figura dove sei malato", per individuare il distretto anatomico dolente e/o quello in cui ha origine la malattia in senso lato. La risposta è collocabile sulla *SCHEDA RISPOSTE*
- Riquadro rosso: intervista di Triage per indagare il sintomo principale, utilizza domande a cui si può rispondere usando la *SCHEDA RISPOSTE*, "Indica sul calendario da quanto tempo sei malato", "Hai subito un trauma?", "Hai avuto un intervento chirurgico?", "Indica sulla figura dove sei stato operato"

Foglio 3

Scheda fronte "*DOLORE/SINTOMI ASSOCIATI*":

- Riquadro rosso: domande per indagare le caratteristiche del dolore: collocazione, quantità e qualità, insorgenza, irradiazione
- Riquadro marrone scuro: Elenco dei principali sintomi (i più frequenti)

Scheda retro "*ANAMNESI (storia medica passata)*":

- Riquadro marrone chiaro: Elenco delle principali patologie (le più frequenti). Il paziente nel dare le risposte può scegliere tra *adesso e in passato* indicandolo con un gesto

Seguono poi tre fogli di approfondimento di segni e sintomi, indipendenti, suddivisi per distretti: Torace, Arti, Testa, Stato di coscienza, Addome. Ogni distretto è individuabile dall'immagine che lo rappresenta. In tutte queste schede il paziente può scegliere tra *no* e *sì* indicando con un gesto.

Foglio 4

Scheda fronte, *TORACE*:

- Riquadro rosso: elenco di segni e sintomi caratteristici delle patologie del distretto toracico.

Scheda retro, *ARTI*:

- Riquadro verde: indagine per ustioni
- Riquadro azzurro: domande per indagare la presenza di dolore agli arti ed alla colonna
- Riquadro giallo: indagine per gonfiore agli arti punture di insetti o altri animali, problemi dermatologici

Foglio 5

Scheda fronte, *TESTA*:

- Riquadro marrone chiaro: elenco di segni e sintomi per indagare il trauma cranico (e patologie dell'encefalo)
- Riquadro verde: domande per indagare la presenza di problemi al naso
- Riquadro azzurro: domande per indagare la presenza di problemi alle orecchie

Scheda retro, *TESTA*

- Riquadro giallo: domande per indagare la presenza di problemi alla bocca
- Riquadro rosso: domande per indagare la presenza di problemi alla gola
- Riquadro violetto: domande per indagare la presenza di problemi agli occhi

Scheda retro, *STATO DI COSCIENZA*:

- Domande per indagare la presenza di compromissione dello stato di coscienza e le possibili cause

Foglio 6

Scheda fronte, *ADDOME*:

- Elenco di segni e sintomi per indagare la presenza di problemi allo stomaco ed all'intestino

Scheda retro, *ADDOME*:

- Riquadro verde: domande per indagare la presenza di problemi genitali e anali
- Riquadro viola chiaro: domande per indagare la presenza di problemi urinari

Foglio informativo

Il foglio informativo si chiama *ACCOGLIENZA E TRIAGE*, è scritto solo nella lingua compresa dal paziente, è in fotocopia ed è così composto:

- Riquadro blu: presentazione del foglio
- Riquadro viola: descrizione del sistema di Triage e dei codici-colore
- Riquadro rosso: indicazioni da seguire durante l'attesa
- Riquadro verde: indicazione chiara su dove deve andare il paziente